

Dossier de presse, le 24 février 17

VOYAGE DE PRESSE SAINT LAURENT DU MARONI, GUYANE

Départ le samedi 15 avril retour le samedi 22 avril 2017

LE CENTRE DRAMATIQUE KOKOLAMPOE Direction Ewlyne GUILLAUME et Serge ABATUCCI
LA COMPAGNIE KS AND CO, KOKOLAMPOE SCÈNE CONVENTIONNÉE DE SAINT-LAURENT DU
MARONI – Guyane, LE THÉÂTRE ÉCOLE KOKOLAMPOE,

PRÉSENTENT

LA NUIT DES ROIS

DE WILLIAM SHAKESPEARE

MISE EN SCÈNE DELPHINE COTTU

résidente du Théâtre du Soleil

Une Coproduction EPCC TROPIQUES ATRIUM, Scène nationale de Martinique

Partenariats : École Nationale des Arts et Techniques du Théâtre de Lyon (ENSATT) Centre de
Formation Professionnelle aux Techniques du Spectacle (CFPTS) Théâtre du Soleil

Service de presse

Bureau de communication médias On s'en occupe

Corine Péron // 06 77 98 83 77 // corine.peron@on-s-en-occupe.com

SOMMAIRE

CRÉATION / DIFFUSION / PARTENARIATS	P. 3
LE THÉÂTRE ÉCOLE KOKOLAMPOE	P. 4
NAISSANCE D'UN LIEU DE CRÉATION ET DE TRANSMISSION	P. 5
EWLYNE GUILLAUME ET SERGE ABATUCCI	P. 6
LA CRÉATION DE <i>LA NUIT DES ROIS</i>	P. 8
LE PROJET	P. 8
BIOGRAPHIES	P. 10
NOTE DE MISE EN SCÈNE	P. 11
DISTRIBUTION	P. 12
LES TRETEAUX DE FRANCE	P. 13

LA NUIT DES ROIS

de William Shakespeare

TRADUCTION ARIANE MNOUCHKINE

Mise en scène Delphine Cottu

Assistanat et dramaturgie Laure Bachelier-mazon

CRÉATION

ENSATT Lyon Résidence du 2 au 10 Mai 2016

CENTRE DRAMATIQUE KOKOLAMPOE -Saint Laurent du Maroni Résidence n°1 du 17 au 28 Octobre 2016 Résidence n°2 du 6 au 25 Février 2017 Résidence n°3 du 30 Mars au 19 Avril 2017

Les premières représentations auront lieu à Saint Laurent du Maroni, du 20 au 23 Avril 2017 à l'occasion du Festival des Tréteaux du Maroni, festival international des arts de la scène.

TOURNÉE

Scène Nationale. Martinique – du 27 avril au 5 mai 2017

Théâtre du Soleil, Paris dans le cadre du Festival des écoles du Théâtre de l'Aquarium – du 26 juin au 2 juillet 2017

LE THÉÂTRE ÉCOLE KOKOLAMPOE et **LA NUIT DES ROIS** sont soutenus financièrement et logistiquement par le Ministère de la Culture – Dac Guyane, le Ministère de l'Outre-Mer, la Collectivité Territoriale de Guyane, la Mairie de Saint Laurent du Maroni, le Centre National d'Études Spatiales, Air France, L'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre.

LE THÉÂTRE ECOLE KOKOLAMPOE

NAISSANCE D'UN LIEU DE CRÉATION ET DE TRANSMISSION

Lorsque nous sommes arrivés Serge Abatucci et moi, il y a quelques années de cela en Guyane, à Saint-Laurent du Maroni, nous avons débarqué dans une ville qui nous semblait alors déserte et où la vie, grouillante, n'apparaissait qu'à certaines heures bien précises de la journée.

Le cœur de la ville battait en effet au rythme de la sortie et de l'entrée en classe, dans un territoire où la moitié de la population a moins de 25 ans.

Les cours de théâtre que nous avons donné dans tous les collèges de la ville ainsi qu'au lycée Bertène Juminer, rassemblant les différentes communautés Bushinengés (Saramakas, Djuka, Aluku issus de la traite des noirs et en rébellion contre l'esclavage), Amérindiens, Créoles, Chinois, Hmongs, Haïtiens, etc. nous ont immergés dans un monde multiculturel d'une richesse et d'un potentiel artistiques rares et il nous est rapidement apparu que la création d'une école des arts et techniques de la scène pouvait se révéler un projet exemplaire. Nous en avons rêvé au bord du Maroni.

D'une expérience menée avec la communauté saramaka à la suite de la rencontre entre Apante Afonsoewa, Serge Abatucci et la Compagnie KS and Co en 2007, est née une troupe de comédiens saramakas. Ainsi, les spectacles *Koudip*, *Daiti*, *Kaidara* et *L'Os* ont vu le jour. Ils font maintenant partie du répertoire de la compagnie et sont diffusés en tournée. Cette expérience a renforcé l'idée qu'un enseignement systématisé des arts de la scène était non seulement possible mais nécessaire.

Le Théâtre Ecole Kokolampoe a vu le jour.

Au TEK, nos élèves, issus des différentes communautés du bassin de l'ouest guyanais, mais dont une majorité est saramaka, sont inscrits pour un cursus de trois ans.

En cette année 2016, nous arrivons au terme de la deuxième promotion.

Le spectacle de fin de cursus du cru 2011/2014 du TEK a matérialisé, une ambition, un rêve d'excellence, d'ouverture de la pensée, partagés par les partenaires de la formation : Le CFPTS et l'ENSATT.

Conscients des difficultés annoncées : bas niveaux scolaires, voire illettrisme des communautés « du fleuve », barrières culturelles, nous avons patiemment construit ensemble, ce projet, nous réunissant régulièrement avec les directeurs des établissements, Patrick Ferrier et Thierry Pariente pour former le contenu de l'enseignement, l'évaluer de manière continue avec les équipes pédagogiques, et maintenir l'exigence.

Grâce à la force de cet engagement, nous avons dans un lieu où résonnent l'histoire du bagne, de l'esclavage, du marronnage, de l'orpaillage, gagné un pari : celui d'adosser une école à un théâtre, à une scène conventionnée et d'y métisser les cultures et les techniques au sein d'un établissement, le TEK. *L'Illade* (janvier 2014) sur les berges du Maroni exprime la concrétisation de nos volontés communes de donner à des jeunes des outils pour la création artistique professionnelle dans cet espace que nous nommons : *le Bout des Mondes*.

Ewlyne Guillaume

EWLYNE GUILLAUME

Metteur en scène Directrice de la scène conventionnée pour un théâtre équitable de Saint-Laurent du Maroni Directrice artistique de la Compagnie KS and CO

Directrice du Théâtre Ecole Kokolampoe

Directrice artistique de la compagnie KS and CO qu'elle fonde en 1993, Ewlyne Guillaume commence par la danse avec Josiane Antourel et la danse dans le drame avec le travail sur le masque avec Michel Bourgade. Elle participe à la vie théâtrale en Martinique et en Guadeloupe avec plusieurs compagnies. En collaboration avec la Russie, Ewlyne Guillaume est invitée à Paris (1991) au théâtre de l'Atalante pour la traduction simultanée (russe-français) de « *Cinzano* » d'après Lioudmila Pétrouchevskaïa, mise en scène de Roman Kozak.

Elle travaillera pendant plusieurs années avec des acteurs, pédagogues, metteurs en scène du Théâtre d'Art de Moscou (MKHAT) et scénographes du Bolchoï : Valéry Firsov (Projet Martinique 96) ; Igor Zolotovitski et Sergueï Zemtsov au Théâtre-École du passage, dirigé par Niels Arestrup, à la Comédie de Béthune dirigée par Agathe Alexis et Alain Barsacq et dans le cadre du projet *Martinique-Moscou* qu'elle initie et qui se concrétise par un stage-audition réunissant des acteurs venus de Haïti, Guadeloupe, Martinique et débouchant sur le spectacle : « *Hyménée* » d'après Gogol, mis en scène par Igor Zolotovitski et Sergueï Zemtsov. Elle est assistante à la mise en scène et traductrice du projet.

En 1996, elle est traductrice et assistante à la mise en scène de « *Ici vivent des gens* » d'après Athol Fugard, mise en scène Sergueï Zemtsov.

Elle traduit des œuvres dramatiques du russe au français entre autres : « *La chasse au canard* » de A. Vampilov (aide à la création 1994) et « *Une place lucrative* » d'Alexandre Ostrovski.

En 1998, elle invite des comédiens africains, le metteur en scène Moïse Touré pour la création du spectacle « *Orphée Noir* » d'après l'Anthologie de la Nouvelle Poésie Noire et Malgache de Léopold Sédar Senghor. « *Orphée Noir* » a été créé au festival d'Avignon (cour du Musée Calvet) dans le cadre du 150e anniversaire de l'abolition de l'esclavage.

Depuis, elle travaille en Guyane avec sa compagnie KS and CO. Ewlyne Guillaume a mis en scène une vingtaine de spectacles dont « *La Mandragore* » d'après Machiavel (2005), « *La Route* » de Zakès Mda, « *Koud'ip* », montage de textes poétique (2007), « *Les Bonnes* » de Jean Genêt (2013), « *A petites pierres* » de Gustave Akakpo (2015).

Elle met en scène chaque saison une à deux productions et coproductions de la Compagnie KS and CO.

SERGE ABATUCCI

Comédien et Metteur en scène Directeur de la Compagnie KS and CO Directeur du Théâtre Ecole Kokolampoe

Membre fondateur du Théâtre de la Soif Nouvelle, Centre dramatique Régional de la Martinique, créé en 1982 par la volonté d'Aimé Césaire et mis en place par Pierre Debauche. Il a suivi pendant 4 ans une formation classique avec Pierre Debauche, Robert Angebaud, Jean-Marie Wilning, Pierre Vial, René Loyon, Alan Boone, Jacques Lecocq.

Il s'intéresse à l'espace théâtral et littéraire Afro-Caraïbéen et travaille au cinéma comme au théâtre avec des metteurs en scène tels que : Wole Soyinka (prix nobel de littérature 1986), Ivan Labéjov (Martinique), Jacques Rey Charlier (Haïti), Ina Césaire ; des cinéastes comme Michel Traoré, Euzhan Palcy.

Serge Abatucci met en place des ateliers de recherche sur le langage du corps dans l'espace (arts martiaux, danses martiales caribéennes, brésiliennes : damyé, capoeira). Il travaille avec Cécile Gordon (danse indienne, kalaripayat) et Alfred Varasse (initiation rythmique, tambour et voix). Il met en scène « *Ti prince et Médélée* » conte caribéen adapté par lui-même et Jean Claude Duverger (conteur).

En 1990, à Paris, il va suivre des stages avec Philippe Adrien (rêve, improvisation, scénarisation) et Yoshi Oïda (de l'étude de la posture au mouvement régénérateur). Il participe également à des cellules de création avec Jean Daniel Magnin et Norma Guévara (adaptation du livre de Job). Il met en scène « *Altazor* » de Vicente Huidebro traduit et adapté par Vladimir Beltran.

Il travaille aussi avec Betty Berr, Maurice Yent, Robert Girones, Alain Timar au théâtre. Au cinéma, il travaille avec Alain Maline, Claire Denis. En télévision, avec Marion Vernou et Yves Régnier.

Aux Antilles et en France Serge Abatucci participe aux créations de la Cie KS and CO avec des metteurs en scène du Théâtre d'Art de Moscou : Igor Zolotovitski et Sergueï Zemtsov ainsi qu'avec Ewlyne Guillaume.

Il rejoint la Compagnie KS and CO en 1998, qu'il co-dirige avec Ewlyne Guillaume depuis l'installation de la compagnie en Guyane.

De la rencontre entre Apante Afonsoewa, Serge Abatucci et la Compagnie KS and CO en 2007, est née une troupe de comédiens saramakas. Un répertoire a vu le jour avec la création des spectacles « *Koud'ip* », « *Daïti* », « *Kaïdara* » et « *L'os* », mis en scène par Ewlyne Guillaume.

LA CREATION DE *LA NUIT DES ROIS*

LE PROJET

La Nuit des Rois est le spectacle de fin de formation de la deuxième promotion du *Théâtre Ecole Kokolampoe*, le TEK, basé à Saint-Laurent du Maroni et fondé par Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci, également responsables de la compagnie Ks and Co, scène conventionnée de Guyane. Il sera exploité professionnellement et fera entrer de plain-pied ces jeunes artistes dans la vie active.

Alors que nombre de médias essaient de faire du pur divertissement un modèle de ce que serait la formation d'un artiste, le TEK a initié un projet exemplaire d'école où pendant un cycle long de trois ans, de jeunes gyanaises et gyanais, pour beaucoup issus des peuples bushinengués, se sont formés aux métiers d'acteurs et de techniciens du théâtre.

L'école a conçu sa formation en lien avec *l'Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre* de Lyon, l'ENSATT, et avec *le Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle* de Bagnolet, le CFPTS, qui lui ont permis de bénéficier de leurs expertises respectives et de ressources humaines

importantes à travers les professeurs qu'ils ont délégués et qui ont enseigné et formé les élèves du TEK.

Pour achever ce cursus de trois ans, comme c'est le cas des grandes écoles de théâtre, ces élèves sont mis en scène dans un spectacle qui marque leur entrée dans le monde professionnel. Thierry Pariente et le Théâtre du Soleil, partenaires de longue date, ont proposé à Delphine Cottu, comédienne au Théâtre du Soleil durant 12 ans et qui a ensuite recréé avec George Bigot sur la demande d'Ariane Mnouchkine *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk roi du Cambodge* avec des acteurs cambodgiens à Battambang, de mettre en scène le spectacle de sortie d'études où les jeunes comédiens du TEK partageront la scène avec deux comédiens Martiniquais et deux jeunes professionnels sortis de l'ENSATT Lyon. Elle a choisi *La Nuit des rois*.

DELPHINE COTTU

Elle commence le métier de comédienne à 19 ans au Théâtre du Bocage et se forme par la suite au conservatoire de Tours puis au Centre de Création et d'Écritures contemporaines de L'Embarcadère à Besançon auprès notamment de Michel Azama, Laurent Pelly, Lucas Belvaux et Joséphine Derenne. Elle suit de nombreux stages, Stuart Seide, Ferruccio Soleri, Dan Jemmett, Christophe Rauck, Éloi Recoing, Olivier Werner.

Elle intègre par la suite le Théâtre du Soleil où elle joue pendant 12 ans plusieurs spectacles sous la direction d'Ariane Mnouchkine, *Et soudain des Nuits d'Eveil*, *Tambours sur la Digue*, *Le Dernier Caravansérail* et *Les Éphémères*. Cette aventure l'amène à voyager et à jouer à travers le monde. Elle donne des stages au Maroc en Argentine et en Israël.

En 2009 Ariane Mnouchkine la missionne avec Georges Bigot pour recréer *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk*, roi du Cambodge écrit par Hélène Cixous. Le spectacle est programmé au Festival d'Automne 2013 à Paris, au Festival Sens Interdit à Lyon et à Lisbonne. Elle poursuit aujourd'hui son compagnonnage avec le Théâtre du Soleil au sein du projet de *L'École nomade* auquel elle participe au Chili et à Oxford.

Joël Pommerat lui propose de participer à plusieurs ateliers de recherche autour de ses créations. Elle joue par ailleurs sous la direction de Paul Golub *La puce à l'Oreille*, et de Jean Bellorini, *Liliom* (TGP, Odéon, tournée nationale 2015-2016).

LAURE BACHELIER-MAZON

Elle est agrégée de Lettres-Modernes, ancienne élève de l'Ecole du Louvre. Elle enseigne le théâtre en lycée à Montreuil et en classe préparatoire en partenariat avec le Nouveau théâtre de Montreuil et le théâtre Gérard Philippe de Saint Denis. Dans ce cadre, elle mène depuis quinze ans un travail de transmission avec les artistes liés à ces centres dramatiques.

Une collaboration particulière se poursuit avec certains artistes du Théâtre du Soleil et en particulier avec Delphine Cottu. Intervenants : Julien Fisera, Nicolas Kerszenbaum, Gérard Hardy, Nirupama Nityanandan, Martial Jacques. Workshop en Lettres-sup : Mathieu Bauer, Jean Bellorini, Anne Monfort et Samuel Gallet, Delphine Cot-tu.

Elle accompagne aujourd'hui des créations comme dramaturge.

Antonin Boyot Gellibert

Après des études de biologie et géologie, Antonin Boyot Gellibert se forme au stylisme et au modélisme à ESMOD Paris. Il se spécialise ensuite dans le costume de scène en suivant la formation concepteur costume de l'ENSATT.

Fasciné par le langage et les codes culturels exprimés par les vêtements et les tissus, il concentre son travail sur l'étude et la mise en valeur de cette communication textile. Il commence auprès de Michel Feaudière, spécialiste de la teinture et des matériaux composites. Il travaille ensuite en Arménie, en Finlande où il apprend les techniques traditionnelles de dentelles et plus récemment en Guyane avec l'école théâtre Kokolampoe en tant que costumier et intervenant auprès des étudiants.

Aujourd'hui il intervient sur de nombreux projets comme concepteur costumes, notamment pour le Hall de la Chanson dirigé par Serge Hureau, la compagnie Lalasonge dirigée par Annabelle Simon, la compagnie du Bouc sur le Toit de Virginie Berthier ou encore la compagnie KS&Co dirigée par Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci.

Parallèlement à son travail de costumier il monte sa compagnie Les Anthropomorphes avec laquelle il poursuit ses recherches autour de la matière au travers d'installations et de performances.

NOTE DE MISE EN SCENE

En novembre 2015 je me suis rendue pour la première fois en Guyane afin de rencontrer les élèves du Théâtre Ecole Kokolampoe. Dès mon arrivée à Saint-Laurent du Maroni j'ai été frappée par la singularité du lieu -cet ancien bain transformé en école de théâtre et la nature alentour toute-puissante. J'avais emporté avec moi *La Nuit des rois* parce que le théâtre de Shakespeare est un formidable outil pour de jeunes acteurs et parce que j'aime particulièrement ce texte. Cette intuition s'est très vite confirmée dans le travail au plateau avec les acteurs et leurs propositions m'ont enthousiasmée. Il y avait là une évidence.

La Nuit des rois est une pièce qui m'accompagne depuis longtemps.

Je l'ai choisie pour plusieurs raisons. Le rire qu'elle contient est puissant et habité par la mélancolie. C'est une pièce qui renferme un trouble, un mystère et interroge le cheminement du désir.

Olivia est enfermée dans son deuil mais appelle la parole transgressive du fou pour la réveiller, parce que les mots de Feste sont capables de surprise et mettent en mouvement l'intelligence et la joie, la pulsion de vie.

La Nuit de l'Épiphanie, les sexes et l'ordre social s'inversent et les personnages sont poussés à sortir hors des frontières de leur petit monde.

Dans les souterrains de la fable se joue alors un combat très rude entre l'ordre et le désordre à l'image de Malvolio, ombre menaçante qui laisse entrevoir ce que serait le monde sous son autorité.

Le sens des apparences devient flou et se démultiplie, la parole est ouverte, le sens troué et le désir passe d'un corps à l'autre.

A la fin, la reconnaissance des jumeaux vient fermer la parenthèse et établir un nouvel ordre qui laisse sur sa faim. Car rien ne finit vraiment bien dans ce « happy end » et la plupart des personnages sont abandonnés au vide, irrésolus.

En abordant ce travail mon but n'est pas de répondre à toutes ces questions mais de faire résonner le trouble. Dès les premières répétitions les langues parlées par les comédiens du TEK – Djuka, Saramaka, Portugais, Néerlandais-on rencontré la traduction d'Ariane Mnouchkine et fait entendre le texte de manière inédite pour moi. Chaque langue apporte au rire, à la puissance des images et au rythme de Shakespeare son propre mouvement et ouvre le sens. Cette multiplicité éclaire aussi l'espace que je cherche -un théâtre ouvert sur la mer, sur la nuit.

DISTRIBUTION

Mise en scène DELPHINE COTTU

Assistanat et dramaturgie LAURE BACHELIER-MAZON

Costumes ANTONIN BOYOT GELLIBERT

Création Lumière FREDERIC DUGIED

Distribution prévisionnelle

Kimmy Amienba, Viola

Devano Bhattoe, Orsino

Josiane Da Silva Nascimento, André

Sylvano Emelie, Curio, 1er officier et un musicien

Rachelle Kodjo, Olivia

Marc Julien Louka, Antonio

Jessica Martin, Maria

Niflia N'Gwete, Capitaine et Fabien

Myslien Niavai, Feste

Damien Robert, Malvolio

Christian Tafanier, Sébastien

Côme Thieulin, Toby

Virgil Venance, Valentin, 2ème officier et un musicien

LES TRETEAUX DE FRANCE

Construits en étroite collaboration avec les acteurs artistiques et culturels des territoires, Les Portraits consistent à transformer la parole d'un individu en une expérience sensible et artistique. Dans un premier temps, des habitants témoignent devant une caméra d'une période de leur vie ou de leur rapport au territoire où ils vivent.

Une fois les récits recueillis, un travail de sélection d'extraits et de montage s'élabore. Les passages sont ensuite retranscrits, sans modification et sans réécriture.

L'écrit final est remis à deux voire quatre metteurs en scène qui solliciteront des comédien(ne)s pour une mise en jeu théâtrale.

Libre à ces derniers de mettre en scène tout ce que leur imagination leur inspire à partir de la transcription mot à mot du récit.

La représentation publique se compose de la version théâtrale puis de la version filmée pour chacun des portraits. Le « personnage », puis la « personne ». Surprises, suspens, humour, tous les registres du théâtre sont réunis. Le travail théâtral s'accompagne également d'un travail photographique avec les habitants « portraïtés », selon un protocole artistique pré-défini et commun à tous les Portraits de Territoire. Par le biais d'un regard documentaire, les images fixes pénètrent l'univers de la personne et complètent ainsi l'intensité du récit et la puissance du jeu théâtral.

Les expériences réalisées nous montrent combien ce spectacle est une source de lien social.

En plaçant le récit des habitants au coeur du dispositif, c'est la culture de chacun qui est valorisée et une nouvelle histoire du territoire qui s'écrit.

Coproduction Les Tréteaux et Kokolampoe

Restitutions des Portraits de Territoires Guyane, **le vendredi 21 avril 2017** dans le cadre du Festival Les Tréteaux du Maroni, Festival International des arts de la scène.

Les metteurs en scène et artistes dramatiques, danseurs et circassiens guyanais participant au projet sont

- la metteur en scène Ewlyne Guillaume (Cie KS and CO), avec comme artiste interprète Carlos Rémie Seedo

- la metteur en scène Valérie Goma (Cie La Ruche) et le comédien Roland Zéliam

- le metteur en scène Grégory Alexander (Cie Les cueilleurs de brume) et la danseuse Anne Meyer

- le circassien Yann Laforge (Cie Latitude Cirque) et l'un de ses élèves



ENSATT
 ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS ET TECHNIQUES DU THÉÂTRE

CFPES
 CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
 AUX TECHNIQUES DU SPECTACLE